

CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection
eBook

T54n2133A

梵語千字文

唐 義淨撰

目次

- [編輯說明](#)
- [章節目次](#)
 - [序](#)
 - [梵語千字文](#)
 - [〔識語〕](#)
 - [〔梵唐消息〕](#)
 - [梵語千字文後序](#)
- [卷目次](#)
 - 1.
- [贊助資訊](#)

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2023.Q4」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

No. 2133A

梵語千字文并序

三藏法師義淨撰

為欲向西國人。作學語樣。仍各註中。梵音下題漢字。其無字者。以音正之。並是當途要字。但學得此則餘語皆通。不同舊千字文。若兼悉曇章讀梵本。一兩年間即堪翻譯矣。

svarga^人 pṛthibī^人 sūrya^人 candra^人 cchāyā^人 ātapaha^人
天 地 日 月 陰 陽 paripūrṇa^人 adeśa^人 divāha^人
rattri^人 圓 矩 晝 夜 āloka^人 andhakaraha^人
devagarjati^人 bimyu^人 明 闇 雷 電 vāyu^人 varṣa^人
tāraka^人 srota^人 megha^人 bidanita^人 風 雨 星 流
雲 散(去) yati^人 āśā^人 gata^人 laigṛṇa^人 往 來 去
取 pūrva^人 paścima^人 dakṣiṇa^人 uttara^人 upara^人 東
西 南 北 上 heṣṭe^人 parasmara^人 prativaddha^人
devaputra^人 下 相 輔 皇(又天子) mantri^人 dāsa^人
dibīra^人 mahargha^人 samargha^人 臣 僕 吏 貴 賤
kumāra^人 vālaubhra((?))^人 niyata^人 śānta^人 童 豎
(立) 刊 定 parivartta^人 dravya^人 abhiṣeka^人 sthita^人
mahānagara^人 品 物 策 立 州(大王城) svāmi^人
sarasvati^人 śikṣāca^人 nīti^人 主 辯 教 禮 likha^人
sthāpita^人 uru^人 sahāṃga((?))^人 nigama^人 書 置
設 衙 府 pitā^人 mātā^人 jyeṣṭhabhrātā^人
kanyamābhṛātā^人 父 母 兄 弟 śoka^人 artha^人 vṛhatū^人
^人 prasāda^人 bhāgineya^人 孝 義 弘 撫 甥 sala^人
pṛthak^人 pariveṣijyestā^人 pitṛya^人 舅 異 隣 伯 叔
ekasthā^人 mela^人 praṇama^人 kāri^人 mitra^人 同 聚
奉 事 友 makṣa^人 karuṇa^人 priya^人 daridrā^人 adravya^人
^人 朋 矜 愛 貧 婁 parvata^人 aṃgaṇa^人 mandurā^人
ucchrāpita^人 山 庭 蔽 軒 cchattra^人 śuci^人 aṭavī^人
cihna^人 puṣpa^人 stambha^人 蓋 淨 野 標 花 柱 mṛṣṭa^人
sveta^人 samāpta^人 sahasra^人 śara[da]^人 美 素 竟
千 秋 kuśale^人 śavda^人 samcāra^人 prabheda^人 嘉 聲
傳 萬 purāṇa^人 puruṣa^人 strī^人 pratyāgamana^人 vivaha^人
^人 古 男 女 迎 嫁 hakka^人 jīvitama^人 nimitta^人
ākara^人 喚 命 招 追 vikrīṇa^人 kriṇa^人 nikkala^人
praviśa^人 gṛhī^人 賣 買 出 入 俗 karaṇīya^人 java^人

samvyavaharaḥ haṭṭaḥ 務馳交市 prasāraḥ
 vaṇijaḥ bikrī [ṇa]ḥ prāsādikaḥ 店商貨妍
 durvarṇuḥ valavaduḥ durvalaḥ pūrvā prasādaḥ
 醜強羸先蒙 stokaḥ phovaniḥ adyaḥ pratipūjaḥ
 少贈今用 guru·hovaṇīḥ ekaḥ śrūtaḥ śilāḥ
 sailaḥ 重遺一聞砥礪 punaḥ samjñāḥ
 garhaṇaḥ nītiḥ sairavaḥ 再想箴規保 śarīraḥ
 pardhvaḥ durbhikṣāḥ vigataḥ īhaḥ 身節儉
 離此 ataḥ koḥ niṣṭaḥ varaḥ virūpaḥ nirṇṛtaḥ
 而誰終希惡滅 sarvakālaḥ guruśraddhāḥ puṇya
 ḥ svasthitaḥ 恒(又一切時) 敦(又重信) 福綏 pīṭhaḥ
 yathāḥ pratiśavdaḥ pradyuttaraḥ kuśalaḥ 禍如
 響應善 yadiḥ cchayaḥ anupaḥ citrakarmaḥ nāma
 ḥ 若影(陰) 隨圖名 muktāḥ kuṭaḥ tvayāḥ guruḥ
 bidahḥ prajñāḥ 璫積汝欽重 叡哲 yathāḥ
 guñjāḥ dhenitaḥ āraḥ yakimciḥ 猶囊裏錐
 咸 mahāḥ gauravaḥ śilāḥ guṇaḥ kacchapaḥ 京
 遵碩(石) 德龜 saragaḥ udghāṭaḥ devataḥ śastāḥ
 yadiḥ 洛啟神師既 śakyaḥ tuṣṭaḥ rātri·tu
 mṛtaḥ kamataḥ 能歡夕殞何 prāptaḥ duḥkhaḥ
 pratyuṣaḥ bhukṣāḥ vyākhyānamḥ pathaḥ 得苦
 朝飢講道 śāstraḥ maṃjuḥ
 論妙

āsphoṭaḥ dyotaḥ vyavahāraḥ arthaḥ akṣaraḥ 激
 揚理致文 āsthāyīḥ upurāpaḥ talasiḥ prajñāḥ
 參疊席聰 atikrāntāḥ drṣṭiḥ catvāraḥ haṭṭaḥ
 musāraḥ 過閱肆市玉 racanaḥ mreraḥ bhadraḥ
 pāśāṇaḥ vāhaḥ 砌權賢石渠 anatikramaḥ
 bicāraḥ pratyakṣaḥ hotiḥ 次檢驗是 anyathāḥ
 pravijayaḥ samaḥ mūrkaḥ jñānaḥ 非提撕愚
 智 kākaliḥ patitaḥ pravaḥ puṣpaḥ kākavyaḥ 紙
 落浮花詩 niṣpannaḥ maryādāḥ surāgaḥ kalāma
 ḥ a·naḥ 成含翠筆不 acchaḥ romaḥ ūrṇaḥ
 padaḥ nirupatravaḥ 停毫 句寧 parivarttaḥ
 akṣaraḥ abhiprāyaḥ samketaḥ 易字意存 rijaḥ
 spraṣṭaḥ ma·pratiṣedhaḥ apiḥ 忠直弗尚 mithyāḥ
 prosākaḥ kevalaḥ pravivekaḥ gambhīraḥ 邪媚
 獨暢幽(深) satvaḥ avanataḥ ākarṣaḥ praśnikaḥ

情 偏 抽(追) 雅 cinta᳚ khaṇḍa᳚ prā rthana᳚ jana᳚
 svā mi᳚ puttra᳚ 思 片 淑 仁 君(主) 子 ma᳚
 bhā jana᳚ bhā ga᳚ vijñā na᳚ ma • kr ā gugh ā ᳚ 匪 器
 寸 伎 勿 嫌 kharkhaṭa᳚ duṣka [ra] ᳚ saṃmanta᳚
 saṃmanta᳚ 固 難 周(普) 備 sapta᳚ krama᳚ nimagna᳚
 vak᳚ dū ra᳚ 七 步(進) 沈 辭 遠 trī ṇi᳚ saṃkṣepa
 ᳚ duravavodhati᳚ medhā vī ᳚ 三 略 玄 英 guhya᳚
 ucita᳚ tulya᳚ śraddhā ᳚ sthita᳚ 祕 銓 衝 信 立
 jana • maṇuṣya᳚ abhiprasaṃna᳚ kaṣṭa᳚ na • t ā va g ī ᳚
 人 誠 哉 未 sravati᳚ patita᳚
 淪 墜

katvav ā ra᳚ ā yudhaśastra᳚ setu᳚ śula᳚ yodha᳚ 兵
 戎 偃 戟 武 kṣatrī ya᳚ abhuhuta᳚ dyota᳚ riddhi᳚
 rathya᳚ 帝 騰 輝 通 衢 dhā va᳚ sthā naś ā la᳚
 grantha᳚ kṣuṇṇavarṃma᳚ 走 驛 結 陌 pariveṣṭe᳚
 dhvaja᳚ nava᳚ mahā nadya᳚ pakṣa᳚ 縈 旗 九 大江
 河 羽 鳥 catv ā ra᳚ samudra᳚ darśaya᳚ tejan ā ṃ
 t ā ṃmra᳚ 四 海 呈 威 銅 gṛhavaṃga᳚ cchitrā
 prapā ta᳚ khaṅga᳚ 梁 截 險 劔 dhavalaghara᳚
 prayojana᳚ vanmī ((?))᳚ bhalla᳚ 閣 要 機 好
 avaskanda᳚ vidhavī ᳚ vinā śa᳚ anta᳚ 謀 宣 敗 臨
 tva᳚ ᳚ kadā ci᳚ parama᳚ jaya᳚ kañj ā ᳚ mahā ᳚ 敵
 慮 微 勝 懷 大 bhaya᳚ dadā mi᳚ svalpa᳚ na᳚
 paribhava᳚ 懼 雖 劣 莫 欺 matsya᳚ vitarka᳚
 kevala᳚ krama᳚ kraujja᳚ 魚 麗 隻 進(步) 鶴
 phalgaṇapakṣa᳚ yugala᳚ utayati᳚ rakta᳚ 翼 雙 飛
 赤 cinta᳚ jā la᳚ kavata᳚ pī talaṃ ᳚ udbheda᳚ 心
 罔 詐 黃 泉 aṃguṣṭa᳚ pratyeka᳚ ā di᳚ prathama᳚
 tuṣṭa᳚ 指 期 初 首 欣 utsā ha᳚ dā ya᳚ sthā naṃ ᳚
 anutnata᳚ vicikitsā ᳚ 効 賞 職 靡 疑 vā hu᳚
 ū r ū ᳚ yatna᳚ dr̥dha᳚ sakhā ya᳚ 肱 股 竭 操 佐
 paric ā raka᳚ deva᳚ sop ā n ā ṃ ᳚ preṣaya᳚ preṣaka᳚
 弼 乾(天) 基 送 使 bhomadevata᳚ saṃślaṣa᳚ nihata᳚
 bhramyati᳚ 祇 連 伏 旋 cihna᳚ nakṣatra᳚
 bhī ruv ā ra᳚ śaraṇa᳚ 旌 宿(星) 慎 歸 śā nta᳚
 skandha᳚ bhujā᳚ vakṣa᳚ abhyantara᳚ yudvaḥ ᳚ 息(靜)
 肩 胸 裏 戰 addhala᳚ moṭṭa
 遂 肥

pānakapivaḥ āharaḥ bhaktaḥ śākaḥ lavaṇaḥ 飲
 食 飯 菜 鹽 śuktaḥ tīvalāḥ dravaḥ maṇḍaḥ phala
 ḥ 酢 羹 臛 餅 菓 modayaḥ latukaḥ guḍaḥ ikṣuḥ
 āsvādaḥ 喜 團 糖 蔗 噉 carvaḥ sādrarkaḥ
 tumburubhaluḥ maricaḥ rarthīḥ 嚼 薑 椒 胡椒 芥
 sarṣapaḥ piṇḍalaḥ pacaḥ pakkaḥ anumānaḥ 白芥
 芋 煮 熟 斟 rviuuttolaḥ gauravaḥ āpekṣaḥ dharaḥ
 酌 恭(謹) 敬 持 dīyatām phela((?))ḥ pātraḥ
 ekāntaḥ 與 盤 盂 鉢 屏 phedaḥ svastikā saraḥ
 veśśaḥ aghilaḥ khaṭṭaḥ 却 踞 坐 小 床 granthiḥ
 vandhaḥ vastraḥ koṇaḥ bhujjaḥ samaptaḥ 返 繫
 衣 角 淪 罷 竟 samcāraḥ sthānaḥ dantaḥ kāṣṭha
 kamkadaḥ 遷 位(職) 齒 木 梳 dhovaḥ gāvaḥ śakṛgī
 ḥ pralepaḥ puṁcchidaḥ 濯 牛 糞 塗 拭 śocaḥ
 prakṣalitaḥ alāciḥ caṅṭuḥ koṣṭikaḥ 洗 滌 匙 杓
 倉 gaṁjaḥ ranvanaśalaḥ śālaḥ maṇḍapi 庫 厨
 廳 samcayaḥ ṭhavasukhaḥ sthālīḥ hanmīkattahaḥ
 儲 安 釜 鑊 hūri((?)) āyudhaḥ dātraḥ ghaṭaḥ
 kudbhaḥ 刀(又仗突) 鎌 瓦([土*瓦]) 瓮 kuṭārīḥ śūrpa
 ḥ rajju varatraḥ atikramaḥ 斧 箕 繩 索 違
 vilomaḥ rājaśāsanaḥ rājājñāḥ ekekaḥ 拒 勅(王
 教) 王智 條 rajakulaḥ adhikaraṇaḥ grāhaḥ
 bandhapari 官 司 執 縛(繫) pālaḥ śarīraḥ janīhi
 ḥ maṇḍaḥ mūlaḥ 養 躬(身) 知 患 本 sahāyaḥ
 śāntiḥ ekākī muktaḥ vanaḥ ekāgramaktaḥ 遂 靜息
 栖 林 專(又一) caryāḥ svabhūmiḥ prabhūtaḥ
 ekacintatanuḥ 崇(又行) 社 多 志心 śīghraḥ sampreṣaḥ
 etaḥ sīvanaḥ 急 遣 斯 封 laghnaḥ
 着
 vasantaḥ halaḥ vāviḥ vavaḥ āheṭaḥ kṣettraḥ
 春 耕 種 植 畎 畝 samāraḥ kṛṣiḥ udghaṭaḥ
 puṣkaraṇīḥ 營 農 決(開) 池 avatāraḥ halaḥ mathiḥ
 dānaḥ śramatva((?))ḥ 降 澤 犁 撈 施 功 sālasya
 ḥ katvāvāraḥ sūryodayaḥ śayatiḥ 懶 夫 農 寐
 (臥) udyuktaḥ satyuruṣaḥ rātrīḥ uditaḥ 勤 仕 霄
 (夜) 興(起) mastrākaḥ cammalataḥ lakuṭaḥ śakātaḥ
 鞭 皮 杖 車 yugaḥ kharaḥ bhāraḥ aścaḥ yānaḥ
 phalaḥ 輦 驢 馱 馬 乘 排 śaktiḥ dhanuṣiḥ kāṇḍa

śatruḥ aḍalomaḥ 槊 弓 箭 逆 順 bhagaḥ patita
 dhānyaḥ tilaḥ sasyaḥ godhūmaḥ 分(寸) 崩 稻(又
 種子) 麻 豆 麥 karaḥ bharaḥ varṣaḥ mārgayaḥ
 śalakaḥ 課 役 年(兩) 徵 籌 māvaḥ daśaḥ āphakaḥ
 gaṇantaḥ gaṇanaḥ 量 斛 數 計 gaṇitaḥ āphakaḥ
 prastaḥ paṭṭaḥ bhaṅgaḥ 算 斗 升 絹 布 hastaḥ
 vidastiḥ bhṛtakaḥ ārgḥaḥ āśrayaḥ 肘 度 雇 價
 依 pratyayaḥ paṭṭaḥ sūtram [ra]ḥ piṭakaḥ 憑 絲
 縷 箱 piḍāyīḥ sūcīḥ sūtram kaghaḥ sīvaḥ
 vīthīḥ 筐 針 縫 裁 縫 街 gītiḥ bīdhiraḥ
 nādaḥ ruṣṭaḥ hasitaḥ 吟 卷 吼 嗔 咲 maṅgalyaḥ
 amaṅgalyaḥ cchindaḥ śikharaḥ navaḥ 吉 凶 絕
 嶺 新 amkuraḥ ākāśaḥ varṇaḥ pīṭhaḥ kuṃjaḥ
 芝 碧 空 色 危 巒 purāṇaḥ kesaraḥ kusudbhavarṇaḥ
 udghāḍaḥ 舊 藥(鬚) 紅 解 開 vadhanaḥ pathyaḥ
 ākarṣaḥ bhaggaḥ sāmānyaḥ 帶 宜 攀 折 共
 āsarbha((?))ḥ kṣetram gharaḥ pīṭhaḥ mahāḥ
 鄙 田 家 翁 deyaḥ ārāmaḥ riṣiḥ vrkṣaḥ mṛgaḥ
 udyānaḥ 給 園 仙 樹 鹿 苑 rājaḥ koṭṭaḥ kutya
 ḥ grhaḥ ṭāṅgaḥ 王 城 薛 舍 梨 viṣayaḥ kalpaḥ
 anumānaḥ callaniḥ sādhanaḥ 國 劫 比 羅 營
 marivarttaḥ avalokaḥ prītiḥ anyaḥ 迴轉(又易) 顧
 戀 別 pakāraḥ ākaṃkṣaḥ prasādaḥ jātaḥ kukkuṭa
 報 望 恩 生 雞 śikharaḥ antarvānaḥ asthikaḥ
 nāgaḥ cchidraḥ 峯 隱 骨 龍 穴 adṛśyaḥ
 samsthānaḥ dhyānaḥ nadīḥ pānīyam 潛 形 禪
 河 水 gambhīraḥ śīlaḥ giriḥ mūrdhaḥ sailaḥ 濬
 戒 巘 巖 svacchaḥ kuvjaḥ karuṇaḥ rajaḥ śīmā
 yathāḥ 清 俯 悲 塵 界 猶 maryādaḥ nivārayaḥ
 icchatiḥ maitrīḥ patākaḥ 准 式 遮 聽 慈 幡
 sadāḥ kampaḥ prajñāmatiḥ ūlkaḥ dīrghaḥ 永
 振 慧 炬 長 prabhaḥ aḍalagnaḥ sīmasanviḥ ṣaṭ
 gatiḥ 熒(光) 扶 關 六 趣 udghāḍaḥ dhephita((?))
 daśaḥ andhakāraḥ 開 圍 十 冥 apanayaḥ bhetaḥ
 śītajvaraḥ biṣaḥ 祛 除 却 虐 毒 hastaḥ nakṣatraḥ
 kṣantiḥ kṛṣṇaḥ śapaḥ āścaryaḥ 軫 宿 星 忍 黔(黑)
 靈 vyūhaḥ īryapathaḥ pratimāḥ gandhakuṭimaṇḍapaḥ
 嚴 儀 像 殿 likhaḥ yodhatiḥ śreṣṭhaḥ sūtraḥ

buddha 寫 勘 尊 經 佛陀 dharma sthāna samgha
 anusmarana 法 處 僧 念 āpatti laghuka
 prārtha tatkāla prakrama 罪 輕 幸 當 循
 vyavasthā śakaṭapatha niyata phokka tirvāna 軌
 轍 車 道 畢 至 涅 盤 nagaram kāṣaya cīvara
 karaka 垆 城 袈 裟 衣 瓶 prātra śayana asana
 vastra parhyana 鉢 臥 具 衣 裳 ghana
 rātrophana bharana tavana 厚 被 盛 櫃 ekapuṭa
 śata praseva gopatri prānaka 單 裙 袋
 藏 蟲 mūṣaka trasta ca dhauvana soṣana
 鼠 恐 齧 浣 曬 prasāra bikasa varṇakamvala
 prṅga 舒 張 氈 氍 綾 citra sūcikarma tūlayi
 praṅīta praṅāla 錦 繡 褥 芬 芳 簷 grha
 vanya simcyā manda kṣemaṇa 宇 蕭 灑 緩 掉
 suvarṇa śavyaha asti lajja ganvilika 鏗 鏘
 有 恥 艾 durgandha nāsti jugupsā kastorī
 dhūma 臭 無 嫌 麝 香 stotra stavādi gāyī
 tūri bimula 讚 詠 歌 管 博 jūta surā
 kāṃji vrahma sara cchoṭika 奕 酒 醬 梵 音
 彈 jihva bismara praṇidhāna eta labha 舌
 忘 願 茲 利 prasveda sarva sīmā tavā aṅga
 aṣṭa 閏(汗) 惣(又一切) 疆 且 題 八 śata anya
 samanā nipuṇa pratyavekṣa 百 餘 皆 審 詳
 śīghra kāryā abhyāsa adbhuta vyakhyāna
 早 湏 習 奇 說 ādi varttate pratipannaśa para
 始 可 向 他 deśa kṣaṇika śarīraprakāśha
 śikṣā 鄉 聊 申 學 bhāṣa ādarśa iccha
 iccha śaya lekha 語 樣 豈 欲 耽 文 likha
 章(已上重字二百言矣)

ādi hetu karma bipāka pratyuvāca 初 因
 業 報 āśṛta pratibimba mātu garbha ābidyā
 託 形 母 胎 無 明 [bidyā] vīja putra
 kryā kāraka [明] 種 子 造 作 mūla vābi
 bijñāna samrha hetu 根 栽 識 聚 因 utthita
 nāma lakṣaṇa māśratya ṣaḍā 起 名 相
 依 六 yatana bhavati kagha sparśa aṅga
 punarapi 處 既 剖 觸 支 復 pheda vaidanā
 iṣṭa trṣṭā biṣaya 推 受 愛 貪 境 grhṭu asti

取有斯開見 jata
 vyakta tuṣṭa vṛddha mṛta nivartta 生雖
 喜老死還 rudana udvega karuṇi pū rva
 anā di 哀憂悲始 gata duḥkha kleśa anta
 ā gata 去苦惱終來 yathā cakra ghaṭaka
 sya parivartta 如輪環之轉 yadi kaṇḍa
 sya śīghra kuśala vā sa 若箭之催善
 居 deva udyā na birū pa sthā na uṣṇa kṣara
 天苑惡處 糖煨 bidyā avaśya śraddhā
 vahū dakaśava 明可信 浩浩 kṣema tarka catvā ra
 jati puna 寧猜四生頻 patati taṭaka
 ṣatyoni kati ā vartta 落泊趣幾 徠 徠
 svasua vacanaṃ prakāśa jñā na 徠 徠
 明智 vantavastra vyakta ghatita kaṣṭa
 者斯事可傷哉
 śī ra akṣi karṇa nasa oṣṭa asya 頭目耳
 鼻 唇 口 daṃṣṭra mala lalaṭa grī vā romā
 vā la 牙 咽 額 項 毛 髮 jā hva medeṭa kroḍa
 lamvita tā lu 舌 卷 胸 懸 喉 bhinna skandha
 nakha vahu mandhi parasmara 缺 肩 甲 臂
 腕 相 lagna snā yu sirā vraṇa pā ma 連 筋
 脈 瘡 疥 aṅgali parva sahiṇa stana ghara kaṭi
 指 節 纖 駢乳(又孀房) 腰 pā rśva vṛkka aṅguśa
 ā karṣa nā bhi 肋 腎 勾 牽 臍 pṛṣṭa drauḥ
 pā rśva atu peṭṭā eka pā rśva 背 面 脇 腸
 肚 一 邊 gū tha mṛtra bharita sthija
 kaṭipā rśva 尿 尿 充塞 臄 胯 tira bisana
 carmma maṃśa asthi 皴 偏 皮 肉 骨 majjā
 pā ka rudhira samanta pratyaya 髓 膿(又熟) 瘡
 血 周 緣 kuru jaga jā nu maḍola gulpa cakra
 胫 腿 [跳-兆+專] 膝 脛 腓 膈 piṣa hasta
 pā da nisvetana prasuptika 研 手 足 頑 痺
 sarvabhā la vahati sreṣma lā la ahokaṣṭa 恒
 流 唾 涎 嗚呼 durgandha purī ṣa śarī raṃ
 apū rva 臭 穢 體 奇哉 maṇuṣa sama prī ti
 prarthana jā nati 人 並 憐 請 知 jā ta asti
 aparā dha ma tahi 生 有 過 莫 向 mṛta
 rā jā agrata

死 王 前

c ī n ā kṣarasahasram ā l ā ā ryabh ā ṣ ā vṛttisam ā pt ā
唐 字 千 鬘 聖 語 竟

▲▲▲

〔 識 語 〕

kṛtir ā c ā ryabahuśr ū taḥtripiṭa [ka] bhadantapa 作 阿闍梨
多 聞 三藏 法師 勝 Kṛtir Āc ā rya-bahu-śruta-tripiṭa
[ka] bhadanta-
param:ram ā rth ā devasyayadatrapuṇyam tadbhavatum ā t ā pi 義
天 之 福 生 母 父 ā rthadevasya yad atra puṇyam tad
bhavatu
m ā t ā pi : tr ā c ā ryop ā dhy ā yap ū rvaṁgamasarvasatv ā nuttara
sa 師 和上 先 行 一 切 有 情 無 上
tr ā c ā ryop ā dhy ā ya-p ū rvaṁgama-
sarvasattv ā nuttarasa:myakṣaṁbodhaye v ī ryadevenalikhitam
atvahiteya 正等正覺 精進天 寫 有 情 利 益 myakṣaṁbodhaye
V ī ryadevena eikhitam
sattvahitedatrakuśalam j ā tam tadmehy ā dagra bodhaye▲▲▲
yad atra kuśalam j ā tam tad me sy ā d agrabodhaye

〔 梵 唐 消 息 〕

▲ ā k ā • śadeva▲ pṛthiv ī ▲ ā ditya▲ candra▲ 天 地
日 月 nakṣatra▲ v ā ta▲ vṛṣṭi▲ hima▲ abhra▲
nirmala▲ 星 風 雨 雪 陰 晴 ś ī ta▲ uṣṇa▲ parvata
▲ vrkṣa▲ kā ṣṭha▲ 寒 熱 山 樹 木 patra▲ puṣpa▲
p ā ṇaṣ ā ▲ p ā sumṛttikā ▲ nadi▲ 葉 花 石 土 河
samudra▲ udaka▲ sikata▲ utma▲ 海 水 沙 上
adhata((?)) ▲ mah ā ▲ alpa▲ b ā la • kā nyasa▲
bhalla▲ 下 大 小 好 bir ū ma▲ smaṣṭa▲
samyak ī dṛccha((?)) ▲ parśva▲ 惡 平 正 側 偏
aghr ī s ā dika▲ r ū pav ā m▲ sobhaṇa▲ ś araṇa▲ 醜 端 正
屋 grha▲ dv ā ra▲ gav ā kṣa▲ katpara((?)) ▲ 宅 門
牕 瓦 gh ā sa▲ pakkaita▲ kā ṇḍa▲ stambha▲ kupakaṣa▲
草 磚 椽 柱 井 kandabhaṅv ī ▲ taṣṭa▲ kal ā c ī ▲
kaṅv ī ▲ yaṅga▲ 竈 厨 椀 匙 箸 竹 nara▲ kalaśa▲

kumbha^人 kuṇḍala^人 śakata^人raḥtha^人 葦瓶瓮盆車
 paśu^人 aśva^人 haya^人 khara^人 uṣṭrakakarabha^人 牛羊
 馬驢馳 ścāna^人 pājī^人 saina^人 makṣina^人 mṛga^人
 狗鷹鷄鳥獸 bhūta^人 yakṣa^人 gaja^人 pādāta^人
 utkṣipanehi^人 鬼神寫與擊運 tānaya^人(^人?)^人
 māraya^人 jīvaṃta^人 kṣighra^人 打殺活急
 śanaiśiṭhila^人 ṭīpa^人 kalāpa^人 vandha^人 śira^人 緩
 緊束溥頭 bārakeśa^人 bhrū^人 cakṣu^人 nāsa^人
 karṇu^人 髮眉眼鼻耳 sāsyu^人 gaṃḍa^人 oṣṭa^人
 jihva^人 daṃṣṭra^人 danta^人 口頰脣舌耳齒 mukha^人
 grīva^人 vakṣu^人 hasta^人 pada^人 pṛṣṭi^人 面項胸
 手脚脊 kukṣi^人 hṛdaya^人 mana^人 dāsa^人 dasi^人 肚
 心意奴婢 katvāvāra^人 suvarṇu^人 rumya^人 paṇa^人
 paṭṭa^人 uṣprī^人 兵金銀錢絹布 cittra^人 musāra^人
^人ratna^人 svastha^人 pṛccha^人 pitra^人 錦玉寶安隱
 問訊父 mātā^人 jeṣṭhabhrātā^人 kanyasabhrātā^人
 jeṣṭhabhagini^人 母兄弟姊 kanyasabhagini^人 madhura^人
 tikta^人 妹甜苦 āmvr^人 taṅga^人 trapusa^人 guyāra^人
^人varaha^人 酢梨黃菘菘猪 śaya^人 maṣi^人 kalāma^人
 likha^人 gaṇana^人 eka^人 紙墨筆書算一 ddhaya^人
 traya^人 catu^人 paṃca^人 ṣaṭī^人 sapta^人 二三四
 五六七 aṣṭa^人 nava^人 daśa^人 biśa^人 trimśa^人 八
 九十廿卅 cātvāriṃśa^人 paṃcāśa^人 ṣaṭī^人 sapri^人
^人jāśītī^人 四十五十六十七十八十 nadhati^人
 śata^人 sahasra^人 nayuta^人 lakṣa^人 九十百千萬 億
 koṭi^人 dhanivāma^人 kulīna^人 nīca^人 daridra^人 兆(十億為
 兆) 富貴賤貧 vahu^人 stoka^人 dīrgha^人 hrasva^人
 sūda^人 putra^人 多少長短兒子 duhi^人 bharyā^人
 pātni^人 rāja^人 paraṇayaka^人 女妻妾王臣
 takkura^人 pṛṅgu^人 aṭakaṇi^人 idhana^人 āmgāra^人 宮米
 麵柴炭 bhasma^人 agni^人 taila^人 ghrta^人 māksīka^人
 灰火油蘇蜜 śuṅṭha^人 nāraṃga^人 gīta^人 nrtya^人
 bheri^人 vaṃśa^人 薑橘歌舞鼓笛 bīna^人
 sughāśaka^人 pāṇḍinya^人 āyāsa^人 duḥkha^人 筌篋笙學
 問辛苦 dūra^人 samīpa^人 dairmanasya^人 karuṇa^人
 遠近憂悲 rudana^人 hasa^人 vacana^人 abhigamana^人
 哭嘆語迎 aḍavrajana^人 bandane^人 namaskāra^人
 ākrośa^人 送拜跪罵 paribhāṣaṇa^人 ddheṣa^人 roṣa^人

aham^人 ddhantu^人 辱 嗔 喜 我 爾 svaccha^人 kalnarṣa^人
 gambhīra^人 lavdha^人 prāpta^人 清 濁 深 淺 滿
 binaga^人 mātsarya^人 lobha^人 vyāpāta^人 abhidya^人 失
 慳 貪 嫉 妬 bhikṣa^人 yāca^人 prekṣa^人 gaveṣe^人 bhaya^人
 cchabhita^人 乞 索 求 覓 恐 怖 mārga^人 kuśala^人
 svara^人 śala^人 śavda^人 道 善 音 聲 聲 jñāta^人
 najanita^人 drṣṭa^人 napaśyami^人 parijāhi^人 知 不知 見
 不見 識 nabijñāta^人 śrūta^人 naśrūta^人 bivodha^人 不
 識 聞 不聞 覺 nabibuddhe^人 madya^人 maṃśa^人 maṇḍa^人
 śyaka^人 不覺 酒 肉 餅 菜 iṣṭa^人 apriya^人 tinda^人
 putra^人 pautra^人 ahūya^人 愛 憎 嫌 子 孫 喚
 prahṇa^人 svāmi^人 maryāda^人 artha^人 śraddhā^人 客
 主 禮 義 信 śānta^人 nipantra^人 prakāśa^人 andhakāra^人
 kaṭi^人 困 請 明 暗 腰 jānu^人 camkrama^人 tiṣṭa^人
 śaita^人 khaṭṭa^人 膝 行 住 臥 床 tarasī^人 navada^人
 bitāna^人 khaṇṣa^人 pūla^人 席 氈 毳 靴 鞋
 matsyamīna^人 pakṣa^人 bhukṣa^人 bhr̥pta^人 mattakṣīva^人
 魚 熟 飢 飽 醉 naṣīda^人 uttiṣṭa^人 dhāva^人 megha^人
 śveta^人 坐 起 走 雲 白 kṛṣṇa^人 nīla^人 lohita^人
 jāmburā^人 palāśa^人 黑 青 赤 紫 綠 ūrdhva^人 adha^人
 sūllī^人 cīna^人 raśmi^人 kuttya^人 上 下 胡 漢
 光 牆 paryaṇa^人 pāpa^人 aparādha^人 puṇya^人 guṇa^人
 院 罪 過 福 德 uttama^人 jaya^人 hīna^人 dṛḍha^人 sāra^人
 sūtra^人 勝 劣 堅 固 經 binaya^人 pṛthanjana^人
 ārya^人 evaṃ^人 naiva^人 律 凡 聖 是 非 pranidhi^人
 āgaccha^人 gaccha^人 varttāsukha^人 願 來 去 消息
 sutośa^人 vaira^人 pūrṇa^人^人^人^人
 歡樂 恨 滿

梵語千字文後序

為欲向西天者所申梵漢語樣有三。一曰義淨撰梵語千字文。或名梵唐千字文。又稱唐字千鬘聖語。二曰梵唐消息。古寫本及寂明刊本不見此名。至敬光刊本初見之。三曰全真撰唐梵文字。又名唐梵兩國言音文字。而至三書之內容所同似甚多矣。義淨之主文八百語全與全真之主文相同(第一二兩本注曰已上重字二百言也是或四言二百句之意歟)至其後文。初因業報乃至明明可信凡二十二句。兩文略相似。其餘皆別文也。其梵唐消息者。唯集類語三百而成。除

胡漢筌篋等數語。餘悉含於千字文矣。而其意義多不連續。宜名梵漢單語篇也。義淨千字文者。四字成句。每至第二十一句。必挾五言四句。而後改韻。三井敬光曾作譯注。斥寂明所言文字出沒布置錯亂之語。詳敘本文押韻十變之文意。而尚疑義淨撰名。却謂依全真唐梵文字而製之。託名義淨者也。是實不思之甚也。按斯千字文之為義淨撰也。無所可疑。千字文後序曰。阿闍梨多聞三藏勝義天[Paramārtha-deva]之所作而精進天之所寫也。玄奘之梵名為解脫天[Moksa-deva]或為大乘天[Mahāyāna-deva]勝義天者蓋義淨之梵名也。千字文之內容亦證之者多多。如山庭蔽軒蓋。淨野標華柱(第一韻)之句。非見阿育王所建標柱者則不能言。如文參疊席。聰過閱肆(第三韻)之句。論壇制勝者之疊墮負者之席。事見南海傳。玉砌石渠(第三韻)之盛。亦係其所記。踞坐小床。返繫衣角之禮。齒木梳濯。牛糞塗拭(第五韻)之俗。亦其所傳也。給園(給孤獨園)仙樹(仙人住處)鹿苑王城。薛舍利國。劫比羅營(第七韻)。則佛蹟之所在。謂迴顧戀別報望恩生(第七韻)者。非義淨三藏而誰。禪河水濬(尼蓮禪師)戒巘巖清(毘柯羅摩尸羅寺)嚴儀像殿。寫勘尊經(第七韻)者。非西天取經之人而何能及之。讚咏歌管。梵音彈舌(第八韻)亦南海傳之所示也。依之觀之則斯書之為義淨撰豈可疑乎。全真之梵唐文字者。依義淨千字文而製之。於其後文列密教傳法之語句。瑜伽教輩之語樣宜如此也。故思義淨千字文先存。全真梵唐文字次成。其梵唐消息者。或義淨撰前之單語篇歟。記以俟後考。

第一 梵語千字文(傳慈覺大師請來)東洋文庫所藏

梵本橫書唯有漢譯而無音譯。蓋元石山寺藏。

第二 梵語千字文 享保十二年 瑜伽乘沙門寂明刊

第三 梵語千字文(附譯注)安永二年 沙彌敬光刊

以上兩刊本跋曰。

件書以元慶八年正月二十三日始經四日寫惟海上人之本訖焉

三井寺唐院比丘良勇記

今此第二三兩刊本俱揭音譯。第三者第二之再刊而唯加譯注而已。第一寫本唯有義譯而無音譯。是恐後代學者之所加也。其梵音之的示。雖非無錯亂。而極細密。或淨嚴律師以後之添注也。今新古兩本並出。不敢加勘訂。為使讀者窺其全豹也。

昭和三年十一月

雕藏都鑒識

[CBETA 贊助資訊](https://www.cbeta.org/donation/index.php)

[.\(https://www.cbeta.org/donation/index.php\)](https://www.cbeta.org/donation/index.php)

CBETA 成立於 1998 年，於 2023 年 8 月 7 日轉型成為基金會。成立多年來，一部部佛典在嚴謹控管中轉換為數位典藏，不只數量龐大，而且文字校訂精確可信，又加新式標點方便閱讀。「CBETA 電子佛典集成」不僅獲得國際學界的重視及肯定，也成為大眾廣為運用的公共資源，如此成果都是在廣大信眾及有識之士的支持下才得以實現。

對一個從事佛法志業的非營利團隊，能夠長期埋首理想、踏實耕耘是非常不容易的。如今，CBETA 運作經費日漸拮据，但「佛典集成」仍有許多未竟之功。因此，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

您的捐款本會皆會開立收據，此收據可在年度中申報個人或企業的綜合所得稅減免。感恩諸位大德的善心善行，以及您為佛典電子化所做的一切貢獻。

信用卡線上捐款

本線上捐款與 netiCRM 及 NewebPay 藍新金流合作，資料傳送採用 SSL (Secure Socket Layer) 傳輸加密，讓您能夠安全安心地進行線上捐款動作。

不管您持有的是國內或國外卡，所有捐款最終將以新台幣結算，所以我們所開立的捐款收據也將以新台幣計。

線上刷卡支持定期定額與單筆捐款。（銀聯卡不支援定期定額）

[前往捐款](#)

劃撥捐款

郵政劃撥帳號: 5 0 4 6 8 2 8 5

戶名: 財團法人佛教電子佛典基金會

欲指定特殊用途者, 請特別註明, 我們會專款專用。

線上信用卡 / PayPal 捐款

PayPal 是一個跨國線上付款機制的公司, CBETA 引用其服務, 提供網友能在線上使用信用卡或 PayPal 帳戶贊助 CBETA 。

PayPal is an online system of a global payment solution. CBETA uses its service to provide the uses to donate by using the credit cards or PayPal account to support the CBETA project.

相關收據開立事宜, 由於付款幣別為美元, 我們除了會依您所贊助之美元金額開立收據外, 另我們會依捐款當日公告匯率開立台幣收據, 此收據為國內正式合法報稅憑證。

Since the donation made is in US currency, hence all the receipts will be issued in the US dollars consequently. However for the domestic donators, a Chinese official receipt will also be made according to the foreign exchange rate for the purpose of tax deduction.

[線上信用卡 / PayPal 贊助](#)

支票捐款

支票抬頭請填寫「財團法人佛教電子佛典基金會」。

For donations by check, please write the check to
"Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive
Foundation".
